Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Ten, który osadza ucho, nie słyszy? Czy Ten, który formuje oko,\* nie zauważa?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Ten, który stworzył ucho, nie jest w stanie słyszeć? Czy Ten, który uformował oko, nie potrafi zobaczyć? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy ten, który wszczepił ucho, nie słyszy? Czy ten, który ukształtował oko, nie widzi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali ten, który szczepił ucho, nie słyszy? i który ukształtował oko, izali nie widzi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który wszczepił ucho, nie usłyszy? Abo który uformował oko, nie ujźrzy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż nie ma usłyszeć Ten, który ucho wszczepił, nie ma widzieć Ten, co utworzył oko, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Ten, który uczynił ucho, nie słyszy? Czy nie widzi Ten, kto ukształtował oko? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie słyszy Ten, który stworzył ucho, i nie widzi Ten, który ukształtował oko? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy Ten, który stworzył ucho, nie usłyszy? Ten, który ukształtował oko, nie zobaczy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten, który ucho zaszczepił, miałżeby nie słyszeć? I miałżeby nie widzieć Ten, który ukształtował oko? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | в якому випробували ваші батьки. Випробували і побачили мої діла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż Ten, kto ukształtował ucho – nie usłyszy? Albo czy Ten, kto zbudował oko – nie zobaczy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż Ten, który wszczepił ucho, nie słyszy? Albo czy Ten, który ukształtował oko, nie patrzy? |

1. 1) <x>20 4:11</x>; <x>240 20:12</x> [↑](#footnote-ref-2)